



Welsh (Cymraeg)

Defodau rhagarweiniol

Arwydd y Groes

Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd
Glân.

Amen

Cyfarchiad

Gras ein Harglwydd Iesu Grist, a
chariad Duw, a chymundeb yr
Ysbryd Glân fod gyda chi i gyd.

A chyda'ch ysbryd.

Deddf Penitential

Brodyr (brodyr a chwiorydd),
gadewch inni gydnabod ein
pechodau, Ac felly paratowch ein
hunain i ddathlu'r dirgelion
cysegredig.

Rwy'n cyfaddef i Dduw Hollalluog
ac i chi, fy mrodyr a chwiorydd, fy
mod wedi pechu'n fawr, yn fy
meddyliau ac yn fy ngeiriau, Yn yr
hyn rydw i wedi'i wneud ac yn yr
hyn rydw i wedi methu â'i wneud,
Trwy fy mai, Trwy fy mai, trwy fy
nam mwyaf blin; Felly gofynnaf i
Fendigaid Mary byth-Virgin, yr holl
angylion a seintiau, A chi, fy
mrodyr a chwiorydd, i weddio
drosof i'r Arglwydd ein Duw.

Bydded i Dduw Hollalluog
drugarhau wrthym ni, maddau i ni
ein pechodau, A dewch â ni i
fywyd tragwyddol.

Amen

Finnish (suomi)

Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen
nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen
armo, ja Jumalan rakkaus, ja
Pyhän Hengen yhteisö Ole
kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret),
tunnustakaamme syntimme, Ja
niin valmistaudu juhlimaan pyhiä
mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan
Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että
olen suuresti syntiä, ajatuksissani
ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja
mitä en ole tehnyt, minun vikani
kautta, minun vikani kautta,
kaikkein vakavimman vikani
kautta; Siksi pyydän siunattu Mary
Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja pyhät,
Ja sinä, veljeni ja sisareni, rukoilla
minun puolestamme Herralle
meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa
meitä, Anteeksi meille syntimme,
Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

Welsh (Cymraeg)

Nghyrllys

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Crist, trugarha.

Crist, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Gloria

Gogoniant i Dduw yn yr uchaf, ac ar y ddaear heddwch i bobl o ewyllys da. Rydym yn eich canmol, rydym yn eich bendithio, rydym yn eich addoli, rydym yn eich gogoneddu chi, Rydyn ni'n rhoi diolch i chi am eich gogoniant gwych, Arglwydd Dduw, brenin nefol, O Dduw, Tad Hollalluog. Arglwydd Iesu Grist, dim ond Mab anedig, Arglwydd Dduw, Oen Duw, Mab y Tad, rydych chi'n cymryd pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha wrthym; rydych chi'n cymryd pechodau'r byd i ffwrdd, derbyn ein gweddi; Rydych chi'n eistedd ar ddeheulaw'r Tad, trugarha wrthym. I chi yn unig yw'r un sanctaidd, ti yn unig yw'r Arglwydd, Chi yn unig yw'r Goruchaf, Iesu Grist, gyda'r Ysbryd Glân, Yng ngogoniant Duw y Tad. Amen.

Cynullet

Gadewch inni weddio.

Amen.

Litwrgi y gair

Darllen cyntaf

Finnish (suomi)

Kyrie

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Kristus, armahda.

Kristus, armahda.

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Gloria

Kunnia Jumalalle korkeimmalla, Ja maan päällä rauhaa ihmisille, joilla on hyvä tahto. Kiitämme sinua, Siunaamme sinua, Rakastamme sinua, Me kunnioitamme sinua, Kiitämme sinulle suuresta kunniastasi, Herra Jumala, taivaallinen kuningas, Oi Jumala, Kaikkivaltias Isä. Herra Jeesus Kristus, vain syntynyt poika, Herra Jumala, Jumalan karitsa, Isän poika, Otat pois maailman synnit, armahda meitä; Otat pois maailman synnit, vastaanottaa rukouksemme; istut isän oikeassa kädessä, Armahda meitä. Sinulle yksin olet Pyhä, Sinä yksin olet Herra, Sinä yksin olet korkeimmat, Jeesus Kristus, Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniaassa. Aamen.

Kerätä

Rukoilkaamme.

Aamen.

Sanan liturgia

Ensimmäinen lukeminen

Welsh (Cymraeg)

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Salm ymatebol

Ail Ddarlleniad

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Efengyl

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

**Darlleniad o'r Efengyl Sanctaidd
yn ôl N.**

Gogoniant i chi, O Arglwydd

Efengyl yr Arglwydd.

Canmoliaeth i chi, Arglwydd Iesu
Grist.

Proffesiwn Ffydd

Rwy'n credu mewn un Duw, y Tad
Hollalluog, gwneuthurwr y nefoedd
a'r ddaear, o bopeth sy'n weladwy
ac yn anweledig. Rwy'n credu yn
un Arglwydd Iesu Grist, unig fab
anedig Duw, ganwyd o'r tad cyn
pob oedran. Duw oddi wrth Dduw,
Golau o'r golau, Gwir Dduw oddi
wrth wir Dduw, anedig, heb ei
wneud, yn cyd -fynd â'r Tad;
Trwyddo ef gwnaed pob peth. I ni
ddynion ac am ein
hiachawdwriaeth daeth i lawr o'r
nefoedd, a chan yr Ysbryd Glân yn
ymgnaudoledig o'r Forwyn Fair, a
daeth yn ddyn. Er ein mwyn ni
cafodd ei groeshoelio o dan
Pontius Pilat, Dioddefodd
farwolaeth a chladdwyd ef, a chodi
eto ar y trydydd diwrnod yn unol
â'r Ysgrythurau. Esgynnodd i'r

Finnish (suomi)

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Vastauspsalmi

Toinen luku

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Evankeliumi

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

**Lukeminen Pyhästä
evankeliumista N.**

Kunnia sinulle, Herra

Herran evankeliumi.

Ylistys sinulle, Herra Jeesus
Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,
Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja maan
valmistaja, Kaikista näkyvistä ja
näkymättömistä asioista. Uskon
yhteen Herraan Jeesukseen
Kristukseen, ainoa syntynyt
Jumalan poika, Isän syntynyt
ennen kaiken ikäistä. Jumala
Jumalasta, Valo valosta, Todellinen
Jumala todelliselta Jumalalta,
syntynyt, ei tehty, välttämätön
isän kanssa; Hänen kauttaan
kaikki asiat tehtiin. Meille miehille
ja pelastuksellemme hän tuli alas
taivaasta, ja Pyhän Hengen oli
inkarnoitunut Neitsyt Mariasta, ja
tuli mies. Meidän vuoksi hänet
ristiinnaulittiin Pontius Pilatuksen
alla, Hän kärsi kuolemasta ja
haudattiin, Ja nousi jälleen
kolmantena päivänä Pyhien

Welsh (Cymraeg)

nefoedd ac yn eistedd ar
ddeheulaw'r tad. Fe ddaw eto
mewn gogoniant i farnu'r byw a'r
meirw ac ni fydd diwedd ar ei
deyrnas. Rwy'n credu yn yr Ysbryd
Glân, yr Arglwydd, rhoddwr
bywyd, sy'n deillio o'r tad a'r mab,
sydd gyda'r Tad a'r Mab yn cael ei
addoli a'i ogoneddu, sydd wedi
siarad trwy'r proffwydi. Rwy'n
credu mewn un eglwys sanctaidd,
Gatholig ac apostolaidd. Rwy'n
cyfaddef un bedydd am faddeuant
pechodau ac edrychaf ymlaen at
atgyfodiad y meirw a bywyd y byd
i ddod. Amen.

Homili

Gweddi gyffredinol

Gweddiwn ar yr Arglwydd.

Arglwydd, clywed ein gweddi.

Litwrgi y Cymun

Offertory

Bendigedig byddwch yn Dduw am
byth.

Gweddiwch, frodyr (brodyr a
chwiorydd), bod fy aberth a'ch un
chi gall fod yn dderbyniol i Dduw,
y tad hollalluog.

Boed i'r Arglwydd dderbyn yr
aberth wrth eich dwylo am
ganmoliaeth a gogoniant ei enw,
Er ein da a da ei holl eglwys
sanctaidd.

Amen.

Ngweddi

Finnish (suomi)

kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi
taivaaseen ja istuu isän oikeassa
kädessä. Hän tulee jälleen
kunniaassa Arvioida elävät ja
kuolleet Ja hänen valtakunnassaan
ei ole loppua. Uskon Pyhään
Henkeen, Herran, elämän
antajaan, joka etenee isältä ja
pojalta, kuka isän ja pojan kanssa
on rakastettu ja kunnioitettu, Kuka
on puhunut profeettojen kautta.
Uskon yhteen, pyhään, katoliseen
ja apostoliseen kirkkoon.
Tunnustan yhden kasteen syntien
anteeksiannosta Ja odotan
kuolleiden ylösnousemusta ja
tulevan maailman elämä. Aamen.
Saarna

Yleinen rukous

Rukoilemme Herran kanssa.

Herra, kuule rukouksemme.

Eucharistisen liturgia

Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

Rukoile, veljet (veljet ja sisaret),
että uhraukseni ja sinun Voi olla
Jumalan hyväksyttävä,
Kaikkivaltias isä.

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi
Hänen nimensä kiitosta ja
kunniaa, hyväksi ja kaiken hänen
pyhän kirkonsa hyvä.

Aamen.

Eucharistinen rukous

Welsh (Cymraeg)

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Codwch eich calonnau.

Rydyn ni'n eu codi i'r Arglwydd.

Gadewch inni ddiolch i'r Arglwydd ein Duw.

Mae'n iawn ac yn gyfiawn.

Sanctaid, Sanctaid, Arglwydd
Sanctaid Duw o westeion. Mae'r
nefoedd a'r ddaear yn llawn o'ch
gogoniant. Hosanna yn yr uchaf.
Bendigedig yw'r hwn sy'n dod yn
enw'r Arglwydd. Hosanna yn yr
uchaf.

Dirgelwch ffydd.

Rydym yn cyhoeddi eich
marwolaeth, O Arglwydd, a
phroffesu'ch atgyfodiad nes i chi
ddod eto. Neu: Pan fyddwn ni'n
bwyta'r bara hwn ac yn yfed y
cwpan hwn, Rydym yn cyhoeddi
eich marwolaeth, O Arglwydd, nes
i chi ddod eto. Neu: Achub ni,
gwardwr y byd, oherwydd gan
eich croes a'ch atgyfodiad rydych
chi wedi ein rhyddhau am ddim.

Amen.

Defod y Cymun

**Ar orchymyn y Gwardwr ac a
ffurfiwyd trwy ddysgeidiaeth
ddwyfol, meiddiwn ddweud:**

Ein Tad, sy'n Gelf yn y Nefoedd,
Sallowed fod yn dy enw; Daw dy
deyrnas, Bydd dy ewyllys yn cael
ei wneud ar y ddaear fel y mae yn
y nefoedd. Rhwch i ni heddiw ein
bara beunyddiol, a maddau i ni ein

Finnish (suomi)

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Nosta sydämesi.

Nostamme heidät Herran luo.

**Kiitäkäämme Herralle meidän
Jumalamme.**

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien
Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä
kirkkauttasi. Hosanna korkein.
Siunattu on se, joka tulee Herran
nimessä. Hosanna korkein.

Uskon mysteeri.

Julistamme kuolemasi, Herra, ja
tunnustaa ylösnousemuksesi
Kunnes tulet taas. Tai: Kun
syömme tätä leipää ja juomme
tätä kuppia, julistamme
kuolemasi, Herra, Kunnes tulet
taas. Tai: Pelastaa meidät,
maailman pelastaja, Ristilläsi ja
ylösnousemuksella Olet
vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

**Vapahtajan komennossa ja
muodostettu jumalallinen opetus,
uskallamme sanoa:**

Isämme, joka taide taivaassa,
pyhitetty olkoon sinun nimesi;
sinun valtakuntasi tulee, Sinun
tulee tehdä maan päällä
sellaisena kuin se on taivaassa.
Anna meille tänä päivänä meidän

Welsh (Cymraeg)

tresmasiadau, wrth inni faddau i'r
rhai sy'n tresmasu yn ein herbyn;
ac yn ein harwain nid i demtasiwn,
ond ein danfon rhag drwg.

Ein traddodi, Arglwydd, gweddiwn,
o bob drwg, rhoi heddwch yn
raslon yn ein dyddiau, hynny, trwy
gymorth eich trugaredd, Efallai ein
bod bob amser yn rhydd o bechod
ac yn ddiogel rhag pob trallod,
Wrth i ni aros am y gobaith
bendigedig a dyfodiad ein
Gwardwr, Iesu Grist.

Am y deyrnas, eich pŵer a'r
gogoniant yw eich un chi nawr ac
am byth.

Arglwydd Iesu Grist, a ddywedodd
wrth eich apostolion: Heddwch
dwi'n eich gadael chi, fy heddwch
rydw i'n ei roi i chi, edrych nid ar
ein pechodau, ond ar ffydd eich
eglwys, ac yn raslon rhoi heddwch
ac undod iddi yn unol â'ch ewyllys.
Sy'n byw ac yn teyrnasu am byth
bythoedd.

Amen.

Mae heddwch yr Arglwydd gyda
chi bob amser.

A chyda'ch ysbryd.

Gadewch inni gynnig arwydd
heddwch i'n gilydd.

Oen Duw, rydych chi'n tynnu
pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha
wrthym. Oen Duw, rydych chi'n
tynnu pechodau'r byd i ffwrdd,

Finnish (suomi)

jokapäiväinen leipämme, ja anna
meille anteeksi rikoksemme, Kun
annamme anteeksi niitä, jotka
ylittävät meitä vastaan; ja johda
meitä kiusaukseen, Mutta vapauta
meidät pahasta.

Vapauta meille, Herra,
rukoilemme, jokaisesta pahasta,
myöntää ystävällisesti rauhaa
päivinä, että armon avulla,
Saatamme olla aina vapaita
synnistä ja turvassa kaikilta
ahdistuksilta, Kun odotamme
siunattua toivoa ja
Vapahtajamme, Jeesuksen
Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia
ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi
apostoleillesi: Rauha jätän sinut,
rauhani, jonka annan sinulle, Älä
katso synneiltämme, Mutta kirkon
uskossa, ja myöntää ystävällisesti
hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä
Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja
hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina
kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan
merkki.

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Armahda meitä.
Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Armahda meitä.

Welsh (Cymraeg)

trugarha wrthym. Oen Duw,
rydych chi'n tynnu pechodau'r byd
i ffwrdd, rhoi heddwch inni.

Wele Oen Duw, Wele ef sy'n tynnu
pechodau'r byd i ffwrdd.

Bendigedig yw'r rhai a alir i swper
yr oen.

Arglwydd, nid wyf yn deilwng y
dylech chi fynd i mewn o dan fy
nho, ond dim ond dweud y gair a
bydd fy enaid yn cael ei iacháu.

Corff (gwaed) Crist.

Amen.

Gadewch inni weddio.

Amen.

Defodau i Gloi

Bendith

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Bydded i Dduw Hollalluog eich
bendithio, y Tad, a'r Mab, a'r
Ysbryd Glân.

Amen.

Diswyddo

Ewch allan, mae'r mäs yn dod i
ben. Neu: Ewch i gyhoeddi Efengyl
yr Arglwydd. Neu: Ewch mewn
heddwch, gan ogoneddu'r
Arglwydd yn ôl eich bywyd. Neu:
ewch mewn heddwch.

Diolch i Dduw.

Finnish (suomi)

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Antaa meille
rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso
hänet, joka vie maailman syntit
pois. Siunattuja kutsutaan karitsan
illalliseen.

Herra, en ole kelvollinen että sinun
pitäisi tulla katon alle, Mutta sano
vain sana ja sieluni paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

Riitojen päättäminen

Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala
sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.

Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.

Tai: mene ja ilmoita Herran
evankeliumi. Tai: Mene rauhassa,
kunnioittaen Herraa elämästäsi.

Tai: mene rauhassa.

Kiitos Jumalalle.